



## UNSW Art & DESIGN

**Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.**

### **ĐỀ TÀI: Sự gần gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

#### **1. Nghiên cứu, học tập về điều gì?**

Bạn được mời tham dự vào việc nghiên cứu học tập này với mục đích:

1. Bằng cách thu thập để tạo dựng film và hình ảnh (trữ liệu có từ gia đình) được lưu lại và chỉ được xử dụng cho những người trong gia đình.
2. Thu thập để làm ra những nghệ phẩm mới (tuyển chọn từ những trữ liệu kể trên như là một nguồn sáng tạo) để trưng bày cho công chúng \_ tại những nơi trưng bày nghệ thuật dành cho công chúng hay cho tư nhân \_ qua những xuất bản nghệ thuật trên mạng và tại những nơi trưng bày.
3. Phân tích những tiến trình nghiên cứu và những tài liệu công cộng trong khuôn khổ kiến thức bậc PHD \_ dùng cho những ấn bản có tính cách hàn lâm trên mạng.

Bạn được mời vì bạn đã tỏ ra thích thú tham gia vào công trình nghiên cứu này, qua việc bạn để lại địa chỉ liên lạc và tự ý tỏ ra thích tham gia vào việc nghiên cứu học hỏi.

#### **2. Ai là người hướng dẫn việc nghiên cứu này?**

Việc học tập được thực hiện bởi những nghiên cứu sinh sau

đây: Hồng Ân James Nguyễn

UNSW Art & Design, Oxford St & Green Rd. Paddington, NSW, Australia

2021 Mobile: +61 414 389 057

Email: [honganjames.nguyen@unsw.edu.au](mailto:honganjames.nguyen@unsw.edu.au)

Chinh Nghiên cứu sinh: phó giáo sư Jennifer Biddle

UNSW Art & Design, Oxford St and Greens Rd, Paddington, NSW,

Australia, 2021 Telephone: +61 (2) 8936 0751

Email: [j.biddle@unsw.edu.au](mailto:j.biddle@unsw.edu.au)

Người bảo trợ: Công trình nghiên cứu này được bảo trợ bởi Phân Khoa Nghệ thuật Hội Họa thuộc Trường Đại Học New South Wales Úc.

## UNSW Art & DESIGN

**Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.**

### ***ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách***

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

### **3. Nguyên tắc bao gồm và miễn trừ**

Trước khi bạn quyết định tham dự vào công trình nghiên cứu này, chúng tôi cần biết chắc chắn là điều đó phù hợp để bạn tham dự. Công trình nghiên cứu học tập đang tìm cách đào tạo những người hội đủ những điều kiện sau đây:

- Trên 18 tuổi.
- Nam, Nữ hay không lưỡng tính.
- Phải có liên hệ huyết tộc hay pháp lý với Hồng Ân James Nguyễn.
- Phải được chọn từ những khuôn khổ, thứ bậc khác nhau về nghề nghiệp và kinh nghiệm sống.
- Biết đọc biết viết, có đủ trình độ để hiểu những từ ngữ như: nghiên cứu, mục đích, kết quả và mục tiêu của công trình.
- Dù gặp trở ngại trong việc xử dụng Anh Ngữ, nhưng phải nói lưu loát và đọc thông thạo tiếng Việt.

### **4. Tôi có bị bó buộc phải tham gia vào công trình nghiên cứu học tập này không?**

Tham dự viên trong bất kỳ cuộc nghiên cứu nào đều là thiện nguyện. Nếu bạn không muốn tham gia, bạn không bị ép buộc. Nếu lúc đầu, bạn quyết định tham gia, nhưng sau lại đổi ý, bạn có toàn quyền rút lui khỏi chương trình vào bất cứ lúc nào.

Nếu bạn quyết định tham gia vào việc nghiên cứu học tập, bạn sẽ được yêu cầu:

- Đọc kỹ những thông tin ( nêu những thắc mắc nếu cần)
- Nếu bạn muốn tham gia, xin vui lòng ký tên xác nhận vào mẫu đơn đồng ý
- Và Giữ lại 1 bản sao cho riêng bạn.

## UNSW Art & DESIGN

### Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.

#### **ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

#### **5. Điều gì được yêu cầu trong việc tham gia công trình nghiên cứu? Và có gì nguy hiểm xảy ra không?**

Việc tham gia vào công trình nghiên cứu này yêu cầu bạn làm việc với nghiên cứu sinh để chụp hình, quay film, ghi âm hay những sự vật có liên quan đến trữ liệu gia đình. Từ dữ liệu này, bạn sẽ phối hợp với nghiên cứu sinh và những thành viên khác của gia đình để tạo dựng một tác phẩm nghệ thuật mới chẳng hạn như film ảnh, âm thanh và thiết kế.

Điều nguy hiểm chính là những nghệ phẩm sẽ được công khai hóa, trưng bày và nội dung mà bạn tạo dựng từ những tư liệu gia đình, cũng như nghệ phẩm có thể để lộ căn tính và hình ảnh bạn trước công chúng. Điều này có nghĩa là bạn không thể tham gia và chọn ẩn danh trong nghiên cứu này

Công trình sẽ được công khai hóa cho công chúng, cho việc nghiên cứu, bình luận nghệ thuật và cho nền học thuật hàn lâm, và cho trữ liệu gia đình.

Những phần tử khác trong gia đình dù không tham gia vào cuộc nghiên cứu, cũng như công chúng trong và ngoài nước Úc vẫn có thể tiếp cận với nghệ phẩm mà bạn đã tiếp tay tạo lập và xuất hiện trong đó và có khả năng nhận dạng bạn. Dự kiến bạn sẽ dành khoảng 5-10 giờ mỗi hai tuần trong thời gian nghiên cứu để đóng góp vào các cuộc trò chuyện, thu thập dữ liệu và tạo tài liệu cho lưu trữ gia đình.

Nếu bạn muốn tham gia trong việc nghiên cứu học tập, chúng tôi sẽ yêu cầu bạn hoàn thành một số việc sau:

Bạn sẽ được yêu cầu tham dự một loạt những cuộc phỏng vấn, trực tiếp từng người hay với từng nhóm khác biệt với những người trong gia đình. Suốt trong những buổi phỏng vấn và đối diện này, nghiên cứu sinh sẽ hỏi bạn những kinh nghiệm về việc tham gia vào cộng đồng di dân Việt Nam tại Úc và tại VN. Để đảm bảo cho việc thu thập những câu trả lời một cách trung thực, chúng tôi xin được sử dụng máy quay film digital để ghi hình và âm thanh trong khi phỏng vấn.

Chúng tôi không muốn những câu được hỏi trong cuộc phỏng vấn sẽ gây bất cứ sự tổn hại hay khó chịu nào cho bạn, nhưng nếu bạn cảm thấy bị bất an hay lo âu do việc tham gia vào cuộc nghiên cứu học tập này, bạn có thể cho nghiên cứu sinh biết và họ sẽ tìm cách giúp đỡ bạn. Danh sách việc hỗ trợ kèm theo số ĐT liên lạc được đính kèm dưới đây để giúp đỡ bạn khi cần.

Bạn có thể ngưng cuộc phỏng vấn và tiến trình làm nghệ phẩm vào bất cứ lúc nào mà không gây bất cứ một hệ lụy gì về mối liên hệ gia đình hay với nghiên cứu sinh. Bạn cũng không cần phải đưa ra lý do tại sao lại ngưng cuộc phỏng vấn và tiến trình xây dựng nghệ phẩm. Nếu bạn rút lui khỏi cuộc nghiên cứu, chúng tôi sẽ hủy hết những thông tin đã được thu thập từ bạn.

## UNSW Art & DESIGN

### Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.

#### **ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

#### **6. Việc tham gia chương trình có thể mang lại lợi ích gì không?**

Chúng tôi hy vọng việc xử dụng những thông tin thu thập được từ việc nghiên cứu học tập này sẽ hữu ích cho những thành viên trong gia đình bằng sự nối kết, để làm giàu thêm hồ sơ gia đình qua hình ảnh, film và âm thanh được ghi lại. Nó cũng cho người Úc và cộng đồng nhân loại nhìn sâu hơn một chút vào kinh nghiệm sống của gia đình VN sống ở đâu đó trên đất Úc và trên đất nước VN. Những nghệ phẩm được tạo dựng bởi chính những người VN di dân hơn là những người từ bên ngoài những cộng đồng này tạo dựng.

#### **7. Có gì ảnh hưởng đối với những thông tin có liên hệ đến tôi?**

Qua việc ký nhận mẫu đơn đồng ý để nhóm nghiên cứu thu thập và xử dụng những thông tin về bạn, chúng tôi sẽ lưu trữ những dữ kiện suốt trong chương trình PhD (đến tháng 12 năm 2019) và 5 năm sau khi xuất bản nghiên cứu này. Chúng tôi sẽ lưu trữ những thông tin về bạn trong máy điện toán của Trường Đại Học New South Wales R1 Data Centre. Những thông tin của bạn chỉ được dùng cho mục đích của chương trình nghiên cứu học tập này, bao gồm:

- Làm trữ liệu cho gia đình.
- Làm tác phẩm nghệ thuật mới để trưng bày cho công chúng.
- Cung cấp chất liệu học thuật nghiên cứu PhD của Hồng Ân James Nguyễn.

Sau năm NĂM, tài liệu này sẽ được lưu giữ dưới dạng hai bản sao kỹ thuật số được lưu trữ trên ổ cứng, bị khóa bởi Điều tra Hồng Ân James Nguyễn. Mọi thay đổi về chi tiết liên lạc và điều kiện lưu trữ sẽ được thông báo cho bạn và tất cả các thành viên gia đình tham gia khác để đảm bảo khả năng truy cập và khả năng tiếp cận liên tục của tài liệu này.

#### **8. Làm sao và khi nào tôi có thể biết được kết quả của công trình nghiên cứu học tập?**

Nghiên cứu sinh dự tính sẽ trưng bày, phổ biến và tường trình kết quả công trình nghiên cứu học tập bằng nhiều cách khác nhau. Tất cả những thông tin được phổ biến đó nhằm để công nhận sự đóng góp của bạn trong việc tạo dựng nghệ phẩm.

Nếu bạn muốn nhận bản sao kết quả, bao gồm cảm nang nghệ phẩm và thời khóa biểu trưng bày, bạn có thể cho nghiên cứu sinh biết bằng cách cung cấp địa chỉ Email và thư tín nơi mẫu đơn đồng ý. Chúng tôi chỉ dùng những chi tiết này để gửi đến bạn những thông tin về trưng bày và kết quả của công trình nghiên cứu. Kết quả cũng được phổ biến trên website của Đại Học New South Wales Úc.

#### **9. Nếu tôi muốn rút lui khỏi công trình nghiên cứu học tập, thì phải làm gì?**

Dù bạn đã điền đơn đồng ý tham gia, bạn vẫn có thể rút lui bất cứ lúc nào. Bạn có thể rút lui bằng cách, điền vào mẫu đơn "Rút lại sự đồng ý" ở phần cuối của tập tài liệu này. Hay bạn cũng có thể điện thoại hoặc liên lạc với nghiên cứu sinh, và cho họ biết bạn không muốn tham gia nữa. Nếu bạn quyết định rút lui khỏi cuộc nghiên cứu học tập, nghiên cứu sinh sẽ không thu thập thêm thông tin có liên quan đến bạn nữa. Quyết định không tham gia sẽ không ảnh hưởng gì đến mối quan hệ giữa bạn với Đại Học New South Wales Úc, hoặc với nghiên cứu sinh, hay mối tương quan gia đình có liên quan đến công trình nghiên cứu.

**UNSW Art & DESIGN**

**Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.**

**ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

**10. Tôi phải làm gì nếu tôi muốn có nhiều thắc mắc hơn nữa về việc tôi tham gia vào công trình nghiên cứu học tập?**

Người mà bạn cần liên hệ sẽ tùy thuộc vào tính chất của vấn đề. Nếu bạn muốn có nhiều hơn nữa những thông tin có liên quan đến công trình này, hay nếu bạn gặp bất cứ trở ngại nào do việc bạn tham gia vào công trình, bạn có thể liên lạc với thành viên của nhóm nghiên cứu theo địa chỉ liên lạc sau đây:

**11. Chi tiết liên lạc của nhóm nghiên cứu:**

<b>Tên</b>	Hồng Ân James Nguyễn
<b>Nhiệm vụ</b>	Nghiên cứu sinh
<b>Điện thoại</b>	+61 2 9755 9292
<b>Email</b>	<a href="mailto:honganjames.nguyen@unsw.edu.au">honganjames.nguyen@unsw.edu.au</a>

<b>Tên</b>	Jennifer Biddle (Chinh Nghiên cứu sinh)
<b>Nhiệm vụ</b>	Phó giáo sư, Giám sát viên tiến sĩ
<b>Điện thoại</b>	+61 2 8936 0751
<b>Email</b>	<a href="mailto:j.beddle@unsw.edu.au">j.beddle@unsw.edu.au</a>

<b>Tên</b>	Veronica Tello
<b>Nhiệm vụ</b>	Giám sát viên tiến sĩ
<b>Điện thoại</b>	+61 2 8936 0809
<b>Email</b>	<a href="mailto:v.tello@unsw.edu.au">v.tello@unsw.edu.au</a>

**UNSW Art & DESIGN**

**Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.**

**ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

**12. Chi tiết liên lạc dịch vụ hỗ trợ.**

Nếu bất cứ giai đoạn nào của công trình, bạn thấy lo lắng hay cần sự nâng đỡ của ai đó, không có liên hệ đến công trình nghiên cứu, xin vui lòng liên lạc:

<b>Tên/Tổ chức:</b>	TMHC _ Transcultural Mental Centre (Diversity Health Institute)
<b>Chức vụ:</b>	Multilingual resources
<b>Điện thoại:</b>	1800 648 911
<b>Email:</b>	<a href="mailto:tmhc@health.nsw.gov.au">tmhc@health.nsw.gov.au</a>

<b>Tên/Tổ chức:</b>	Lifeline Australia
<b>Chức vụ:</b>	English services
<b>Điện thoại:</b>	13 11 14
<b>Online:</b>	<a href="https://www.lifeline.org.au/get-help/online-services/crisis-chat">https://www.lifeline.org.au/get-help/online-services/crisis-chat</a>

**Tôi phải làm gì nếu tôi muốn khiếu nại hay phản ánh bất cứ điều gì có liên quan đến công trình nghiên cứu học hỏi?**

Nếu bạn có bất cứ khiếu nại đối với bất cứ khía cạnh nào của công trình, hay về cách hành xử, bạn có thể liên lạc:

**Liên lạc để khiếu nại:**

<b>Chức vụ:</b>	Điều hợp viên Phòng Nguyên Tắc Nghiên Cứu Nhân Văn
<b>Telephone</b>	+ 61 2 9385 6222
<b>Email</b>	<a href="mailto:humanethics@unsw.edu.au">humanethics@unsw.edu.au</a>
<b>HC Số dữ liệu:</b>	HC 180430



## UNSW Art & DESIGN

### Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.

#### **ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

#### **Đơn Đồng Ý - Tham dự viên tự đồng ý**

##### **Tham dự viên xác nhận**

- Tôi hiểu rằng tôi đã được yêu cầu để tham gia công trình nghiên cứu này;
- Tôi đã đọc phần thông tin liên quan đến tham dự viên hay người nào đó đã đọc cho tôi bằng ngôn ngữ tôi thông hiểu;
- Tôi hiểu mục đích, công tác học tập và những rủi ro của việc nghiên cứu đã được giải thích trong công trình;
- [Thu âm/hình ảnh] Tôi hiểu rằng nhóm nghiên cứu sẽ thu âm/hình ảnh trong những cuộc phỏng vấn; Tôi đồng ý cho thu vì mục đích này.
- [Thu thập những mẫu sinh học] Tôi hiểu rằng nhóm nghiên cứu sẽ thu thập
- [Điền mẫu thu thập] Tôi đồng ý cho việc thực hiện này.
- Tôi chỉ đồng ý cho thu thập những thông tin liên hệ đến tôi để dùng cho việc nghiên cứu học tập này mà thôi.
- Tôi đã có cơ hội để hỏi và tôi đã nhận được những câu trả lời thỏa đáng;
- Tôi tự ý chấp nhận tham gia vào việc nghiên cứu học tập này như đã được trình bày và tôi cũng hiểu rằng tôi được tự do rút lui khỏi công trình bất cứ lúc nào mà không gây bất cứ ảnh hưởng nào đến mối quan hệ với tổ chức nêu trên hay với những thành viên của nhóm nghiên cứu;
- Tôi muốn nhận được 1 bản sao kết quả của việc học tập qua email hay qua bưu điện, Tôi cung cấp những chi tiết của tôi dưới đây và yêu cầu chỉ dùng chúng cho mục đích này;

Tên: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Địa chỉ Email: \_\_\_\_\_



## UNSW Art & DESIGN

**Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.**

**ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

- Tôi hiểu rằng tôi sẽ nhận được 1 bản sao tài liệu này sau khi đã ký nhận để lưu giữ;

**Chữ ký của tham dự viên**

Tên của tham dự viên (Viết chữ hoa)	
Chữ ký tham dự viên	
Ngày ký	

**Xác nhận của nghiên cứu sinh\***

- Tôi đã giải thích bằng ngôn từ về việc nghiên cứu học tập, cùng những hoạt động và rủi ro của nó và tôi tin rằng tham dự viên đã hiểu những giải thích đó.

**Chữ ký của nghiên cứu sinh\***

Tên của nghiên cứu sinh (Viết chữ hoa)	
Chữ ký nghiên cứu sinh:	
Ngày ký:	

**\*Một thành viên có thẩm quyền trong nhóm nghiên cứu phải cung cấp việc giải thích và thông tin liên quan đến việc nghiên cứu học tập.**

**Lưu ý: Tất cả những bên ký nhận trong phần đồng ý phải ghi ngày ký nơi chữ ký của mình.**





## UNSW Art & DESIGN

**Bản xác định những thông tin và đơn đồng ý của tham dự viên.**

**ĐỀ TÀI: Sự gắn gũi của xa cách**

*Những hợp tác trong gia đình như là một sách lược của người di dân nhằm giữ gìn và làm sống lại những ký ức đã thu thập được qua việc cố gắng truyền bá tài liệu, qua sự diễn tả của chính mình hoặc qua phong cảnh.*

*Một công trình nghiên cứu PHD của Hồng Ân James Nguyễn.*

### Đơn rút lui khỏi việc tham gia

Tôi muốn **rút lại** sự đồng ý của tôi trong việc tham gia vào chương trình nghiên cứu kể trên và tôi hiểu rằng việc rút lui đó **sẽ không** ảnh hưởng đến mối liên hệ của tôi với Đại Học New South Wales, [ Những tổ chức hay những chuyên gia khác]. Trong khi rút lại sự đồng ý của tôi, tôi muốn tất cả những thông tin mà tôi đã cung cấp cho mục đích của công trình nghiên cứu này cũng phải được rút lại.

### Chữ ký của tham dự viên

Tên của tham dự viên (Viết chữ hoa)	
Chữ ký tham dự viên	
Ngày ký	

### Phần rút lại việc tham gia sẽ được chuyển tới:

CI Tên:	<a href="#">Jennifer Biddle</a>
Email:	<a href="mailto:j.beddle@unsw.edu.au">j.beddle@unsw.edu.au</a>
Điện thoại:	+61 2 8936 0751
Địa chỉ thư tín:	UNSW Art & Design Paddington Campus Cnr Oxford St & Greens Rd Paddington NSW, 2021 Australia